



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 680**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**23/11/2020**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**GESTIONE DEI SERVIZI ACQUA E  
FOGNATURA DEL COMUNE DI BOLZANO.  
APPROVAZIONE PIANO FINANZIARIO E  
RELATIVA RELAZIONE, APPROVAZIONE  
DELLE TARIFFE PER L'ANNO 2021.**

**FÜHRUNG DES WASSERVERSORGUNGS-  
DIENSTES UND DER STÄDTISCHEN  
KANALISIERUNG DER GEMEINDE  
BOZEN. GENEHMIGUNG DES  
FINANZPLANS UND DEN  
ENTSPRECHENDEN BERICHT,  
GENEHMIGUNG DER TARIFE FÜR DAS  
JAHR 2021.**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

A seguito della costituzione della SEAB S.p.A., avvenuta con deliberazione del Consiglio Comunale nr. 51 del giorno 11.04.2000, dal 1. gennaio 2001 il Comune di Bolzano ha affidato alla SEAB S.p.A. – tra gli altri - la gestione dei servizi Acqua e Fognatura.

Im Anschluss an die Gründung der SEAB AG mittels Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 11.04.2000 hat die Gemeinde Bozen ab 1. Jänner 2001 der SEAB AG u.a. auch die Führung des Wasserversorgungsdienstes und der städtischen Kanalisierung übergeben.

In data 1. gennaio 2006, in base all'art. 5 della L.P. 8/2002, è stato introdotto in Provincia di Bolzano il servizio idrico integrato con lo scopo di allineare i costi dei servizi sovracomunali.

Am 1. Jänner 2006 wurde gemäß Art. 5 des L.G. 8/2002 der integrierte Wasserversorgungsdienst in der Provinz Bozen eingeführt, um die Kosten der übergemeindlichen Dienste anzugleichen.

La Città di Bolzano fa parte dell'ATO 2 assieme ad altri 57 comuni (comprensori BZ, Burgraviato, Oltradige-Bassa Atesina e Salto Sciliar).

Die Stadt Bozen gehört zum OEG 2, zu dem weitere 57 Gemeinden zählen (in den Bezirken Bozen, Burggrafenamt, Überetsch-Unterland und Salten-Schlern).

La Provincia Autonoma ha emesso in data 16 agosto 2017 il nuovo Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile (DPP 16.08.2017, n. 29). Esso determina le voci di costo da imputare in tariffa e propone diverse opzioni per la struttura tariffaria.

Die Autonome Provinz Bozen hat am 16 August 2017 die neue Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs erlassen (D.LH. Nr. 29 vom 16.08.2017). Diese setzt die Kostenposten fest, welche in den Tarif eingerechnet werden und schlägt verschiedene Möglichkeiten für die Tarifstruktur vor.

Il Comune di Bolzano con delibera n.87 del 7.12.2017 ha approvato il "Regolamento per l'uso e la distribuzione dell'acqua potabile" e ha fissato la struttura tariffaria per il servizio acquedotto.

Die Gemeinde Bozen hat mit Beschluss Nr. 87 vom 7.12.2017 die Gebührenstruktur für den Trinkwasserdienst mit der „Verordnung über den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser“ festgelegt.

La tariffa per il servizio di fognatura e depurazione è stata emanata in data 7 luglio 2020 con Delibera di Giunta provinciale n. 491. Essa ingloba e sostituisce la precedente Delibera di Giunta provinciale del 14.febbraio 2017, n. 166. La nuova norma trova prima applicazione nel 2021.

Der Tarif für die Kanalisation und Kläranlagen wurde erlassen am 7. Juli 2020 mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 491. Er übernimmt und ersetzt den vorhergehenden Beschluss der Landesregierung vom 14. Februar 2017, Nr. 166. Die neue Bestimmung findet ihre erste Anwendung im Jahr 2021

Secondo il DPP 29/2017 le tariffe idriche sono deliberate annualmente dal Comune.

Gemäß Dekret des Landeshauptmannes 29/2017 legt die Gemeinde jährlich die Trinkwassertarife fest.

Dal Piano finanziario inviato da SEAB S.p.A. in data 14.11.2020 si evince che:

Aus dem Finanzplan der SEAB AG, der am 14.11.2020 übermittelt wurde, geht Folgendes hervor:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> I consumi di acqua potabile dei clienti domestici e non domestici dimostrano una leggera diminuzione ogni anno e l'anno 2020, caratterizzato dallo stato di emergenza COVID-19 ha rafforzato questa tendenza.</li> <li><input type="checkbox"/> La tariffa per il Comune di Bolzano per collettamento e depurazione all'interno dell'Ambito Territoriale Ottimale ATO 2 per l'anno 2021 aumenta di 0,02 €/m<sup>3</sup>, ovvero dell'8%</li> <li><input type="checkbox"/> I costi per l'energia del 2021 data la situazione di emergenza Covid tuttora in atto sono imprevedibili e vengono stimati con un costo pari a 0,17 €/kWh a 900.000€</li> <li><input type="checkbox"/> Il costo del personale è in crescita rispetto all'esercizio precedente</li> <li><input type="checkbox"/> Per l'anno 2021 il Piano Investimenti SEAB prevede investimenti complessivi relativi al settore acqua di € 1.554.900,00 e sul settore fognatura di 1.945.000 € lorde (1.216.113€ al netto di contributi). Aumentano nel 2021 gli importi di ammortamento, che passano da 447.422€ a 554.855€ (acqua) e da 118.486€ a 196.526€ (fognatura)</li> <li><input type="checkbox"/> I costi operativi dei settori acqua, fognatura e depurazione sono stati attualizzati con coefficiente ASTAT dell'1%</li> <li><input type="checkbox"/> La somma dei ricavi dei tre servizi coprirà interamente i relativi costi con una percentuale del 102,7%</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Der Trinkwasserverbrauch der Privathaushalte und Betriebe weisen jährlich einen leichten Rückgang auf und das Jahr 2020, das durch den Ausnahmezustand COVID-19 gekennzeichnet war, verstärkte diesen Trend</li> <li><input type="checkbox"/> Die Gebühr für die Gemeinde Bozen betreffend die Ableitung und Kläranlagen innerhalb des Optimalen Einzugsgebietes OEG 2 erhöht sich 2021 um 0,02 €/m<sup>3</sup>, d.h. 8%</li> <li><input type="checkbox"/> Die Energiekosten des Jahres 2021 sind aufgrund des anhaltenden Covid-Notstands nicht vorhersehbar und werden bei 0,17 €/kWh auf 900.000 € geschätzt</li> <li><input type="checkbox"/> Die Personalkosten sind im Vergleich zum Vorjahr gestiegen</li> <li><input type="checkbox"/> Für das Jahr 2021 sieht der Investitionsplan der SEAB Investitionen in Höhe von insgesamt 1.554.900,00 € für den Sektor Wasser und 1.945.000 € insgesamt (1.216.113€ ohne Beiträge) für den Sektor Kanalisation vor. Die Abschreibungen steigen 2021 von 447.422 € auf 554.855 € (Wasser) und von 118.486 € auf 196.526 € (Kanalisation).</li> <li><input type="checkbox"/> Die Betriebskosten des Wasser-, Kanalisations- und Reinigungssektors wurden mit einem ASTAT-Koeffizienten von 1% aktualisiert</li> <li><input type="checkbox"/> Die Summe der Einnahmen aus den drei Dienstleistungen deckt die damit verbundenen Kosten mit einem Prozentsatz von 102,7 % vollständig ab.</li> </ul> |
|---|--|

Di conseguenza:

- La tariffa fissa dell'acqua potabile viene aumentata del 5,5%.
- La tariffa variabile per l'acqua potabile viene aumentata del 5,5% per tutte le fasce di consumo.
- La tariffa per la fognatura unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 3,80%.
- La tariffa per l'allontanamento nel comparto Volta viene aumentata del 3,80%.
- La tariffa di depurazione unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 9,07 %.
- La tariffa per bocche antincendio viene

Daraus ergibt sich wie folgt:

- Die Fixgebühr des Trinkwassers wird um 5,5 % erhöht.
- Die variable Gebühr für Trinkwasser wird um 5,5 % für alle Verbrauchsklassen erhöht.
- Die variable Gebühr für die Kanalisation wird um 3,80% für alle Kunden erhöht.
- Der Tarif für die Ableitung erhöht sich im Bereich Voltakanal um 3,80%.
- Die Einheitsgebühr für die Kläranlagen wird um 9,07% für alle Kunden erhöht.
- Die Gebühr für Feuerlöschhydranten

aumentata del 5,5%

- Una famiglia a Bolzano con un consumo medio troverà nella bolletta 2021 una spesa per la parte variabile di 167,12 € (con un aumento del 7% rispetto al 2020)

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire l'approvazione delle tariffe entro i termini del bilancio;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

**ad unanimità di voti  
la Giunta Comunale  
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1) di approvare il Piano Finanziario del Servizio Idrico e la relativa relazione per l'anno 2021. Esso viene allegato alla presente e fa parte integrante del presente atto.

2) di modificare le tariffe a consumo del settore idrico per l'anno 2021 come segue, aumentando il costo complessivo per una famiglia con consumo medio del 7%:

- La tariffa fissa dell'acqua potabile viene aumentata del 5,5%.
- La tariffa variabile per l'acqua potabile viene aumentata del 5,5% per tutte le fasce di consumo.
- La tariffa per la fognatura unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 3,80%.
- La tariffa per l'allontanamento nel comparto Volta viene aumentata del 3,80%.
- La tariffa di depurazione unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 9,07 %.
- La tariffa per bocche antincendio viene aumentata del 5,5%.

erhöht sich um 5,5 %

- Die Wasserrechnung für eine Bozner Familie mit einem Durchschnittsverbrauch beträgt im Jahr 2021 für den variablen Teil 167,12€ (mit einer Erhöhung um 7% im Vergleich zu 2020)

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um die Genehmigung der Tarife innerhalb der Haushaltsfristen zu ermöglichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1) den Finanzplan für den Bereich Wasserversorgungsdienst und den entsprechenden Bericht für das Jahr 2021 zu genehmigen. Der Finanzplan wird beigelegt und ist wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.

2) Die verbrauchsbezogenen Tarife des Wasserversorgungsdienstes für das Jahr 2021 werden wie folgt geändert, wobei die Gesamtkosten für eine Familie mit einem durchschnittlichen Verbrauch um 7% erhöht werden:

- Die Fixgebühr des Trinkwassers wird um 5,5 % erhöht.
- Die variable Gebühr für Trinkwasser wird um 5,5 % für alle Verbrauchsklassen erhöht.
- Die variable Gebühr für die Kanalisation wird um 3,80% für alle Kunden erhöht.
- Der Tarif für die Ableitung erhöht sich im Bereich Voltakanal um 3,80%.
- Die Einheitsgebühr für die Kläranlagen wird um 9,07% für alle Kunden erhöht.
- Die Gebühr für Feuerlöschhydranten erhöht sich um 5,5 %.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---